

1. Shipment description / Описание поставки		1.8. Certificate №/ Сертификат № _____ Valid only if the USDA seal appears over the certificate number. / Имеет силу только при наличии печати на номере сертификата
1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:		Veterinary certificate for breeding cattle exported from the United States of America to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из США в Российскую Федерацию племенной крупный рогатый скот
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:		
1.4. Number of animals / Количество животных		
1.5 Means of transport / Транспорт: (flight-number, name of the ship / № рейса самолета, название судна) (If, for technical reasons, the scheduled means of transport changes, an addendum to the certificate will be provided./ При замене транспортного средства по техническим причинам к сертификату будет приложено дополнение)		1.9. Competent authority / Компетентное ведомство
1.7. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in U.S.A. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в США требованиями.		1.10. Organization endorsing this certificate / Учреждение, подтвердившее сертификат: <i>Вода Вудсе</i>
		1.11. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:
		1.12. Rout plan is attached (Y/N) / Маршрут приложен (Д/Н)
		1.13. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

2. Identification of animals / Идентификация животных:

No	Sex / Пол	Breed / Порода	Age / Возраст	Earmark / Ушная метка	Brand / Клеймо	Weight / Вес
1						
2						
3						
4						
5						

The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the USDA accredited veterinarian and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается ветеринарным врачом, аккредитованным МСХ США, и является неотъемлемой частью данного сертификата.

3. Health information / Информация о состоянии здоровья**I, the undersigned State / Official Veterinarian certify that:****Я, нижеподписавшийся государственный / официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:**

3.1. The animals, being exported into the Russian Federation are clinically healthy breeding cattle, born and brought up in the U.S.A., not vaccinated against foot-and-mouth disease. / Экспортируемый в Российскую Федерацию племенной крупный рогатый скот клинически здоров, рожден и выращен в США, не вакцинирован против; ящура.

3.2.1 The animals originate from premises and administrative territories that are officially free from the following contagious diseases: / Животные происходят из хозяйств и административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней:

- rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, peste de petits ruminants, – during last 12 months in the country of exporter; чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-экспортера;
- brucellosis, tuberculosis, vesicular stomatitis - during last 12 months on territory of a state / бруцеллеза, туберкулеза, везикулярного стоматита – в течение последних 12 месяцев на территории штата

3.2.2 The animals originate from premises and administrative territories that are free from the following contagious diseases / Животные происходят из хозяйств и административных территорий, свободных от следующих заразных болезней:

- paratuberculosis – last 3 years in the premises; / паратуберкулеза – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- besnoitiosis – during last 12 months in the premises; / бесноитиоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
- leptospirosis – during last 3 months in the premises; / лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- Bluetongue – last two years on the premises or last 3 months on the premises and negative test during the quarantine; / блутанга – в течение 2 лет на территории хозяйства или в течение последних 3 месяцев в хозяйстве и отрицательных тестах в течение карантина;
- Anthrax – during last 20 days in the premises. / сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства.

3.2.3 The animals originate from premises where in the last 3 years no cases of leukosis were detected. / Животные происходят из хозяйств, в которых в течение последних 3 лет не регистрировались случаи лейкоза.

3.3. The animals, being exported into the Russian Federation originate from the herd where no cases of bovine spongiform encephalopathy (BSE) have ever been registered. The exported animals were obtained from the parents which breeding records have never registered BSE cases. The animals exported to the Russian Federation have been identified in compliance with the existing US cattle identification program. / Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из стада, в котором никогда не регистрировались случаи заболевания губчатой энцефалопатией крупного рогатого скота (BSE). Экспортируемые животные получены от родителей, в родословных которых не зафиксировано случаев заболевания BSE. Экспортируемые в Российскую Федерацию животные идентифицированы в соответствии с действующей в США национальной программой идентификации крупного рогатого скота

В.М.М.А.Т.

MAR 26 2008

31 MAR 2008

М

3.4. The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding OIE exempt commodities. / Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением веществ, разрешенных Международным эпизоотическим бюро (OIE).

3.5. Animals have not been treated with natural or synthetic estrogens (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyrostatic preparations (excluding medical treatment for pre and post partum disorders). / Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенов (за исключением применяемых для синхронизации эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением медицинского лечения пре и послеродовых расстройств).

3.6. The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the official USDA veterinarian, and where necessary on the basis of Russian requirements under the observation of one representative of the State Veterinary Service of the Russian Federation. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in USDA accredited laboratory by the methods, approved in the U.S.A., with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for: / Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача США и в случае необходимости в соответствии с Российскими требованиями под наблюдением одного представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в США, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:

- tuberculosis / туберкулез
- leukosis (2 tests at least 30 days apart, with one test on the farm and one during the quarantine). / лейкоз (2 теста с интервалом не менее 30 дней; один тест в хозяйстве и один в течение карантина)

Date of the first test / Дата первого теста _____

Date of the second test / Дата второго теста _____

- paratuberculosis / паратуберкулез _____
- brucellosis / бруцеллез _____

- bluetongue (only if freedom statement can not be made) / блутанг (только в случае, когда нельзя подтвердить отсутствие заболевания на территории происхождения) _____

- campylobacteriosis / кампилобактериоз _____

- trichomonosis / трихомоноз _____

Campylobacteriosis and trichomonosis testing is only required for bulls / Тестирование на кампилобактериоз и трихомоноз требуется только для быков.

3.7. The animals, being exported into the Russian Federation, are vaccinated against IBR, bovine viral diarrhea, parainfluenza-3 and respiratory syncytial virus not earlier than 6 months and not later than 2 weeks prior to the export. / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию, вакцинированы не ранее, чем за 6 месяцев и не позднее, чем за две недели до отправки против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота, вирусной диареи, парагриппа-3 и респираторной вирусно-синтециальной болезни.

3.8. Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of product): / Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):

- dehelmintization / дегельминтизации _____

- treatment against leptospirosis two treatments required at least 14 days apart / против лептоспироза требуется две обработки с интервалом не менее 14 дней _____

if animals are vaccinated against leptospirosis, an addendum will be provided with the dates of vaccination for each animal / если животные вакцинированы против лептоспироза, то будет приложено дополнение с указанием даты вакцинации для каждого животного.

Signature of USDA Accredited Veterinarian: _____ (Date)

Подпись аккредитованного МСХ США ветеринарного врача

Name (printed) of USDA Accredited Veterinarian: _____

Имя (печатными буквами) аккредитованного МСХ США ветеринарного врача

Signature of USDA Official Veterinarian: _____ (Date)

Подпись официального государственного ветеринарного врача

Name and position (printed) of USDA Official Veterinarian: _____

Valid only if the USDA seal appears over the signature. / Имеет силу только при наличии печати на подписи.

Имя (печатными буквами) официального государственного ветеринарного врача

Official USDA stamp

Официальная печать МСХ США

Signature must be in a different color to that in the printed certificate / Подпись должна отличаться цветом от бланка



MAR 26 2008

31 MAR 2008



Signature page for:

Veterinary certificate
For breeding cattle exported from the United States of America
to the Russian Federation
Ветеринарный сертификат
на экспортируемый из США в Российскую Федерацию племенной крупный
рогатый скот

Jere L. Dick, DVM
Associate Deputy Administrator
National Animal Health Policy and
Programs
USDA-APHIS-Veterinary Services
4700 River Road, Unit 33
Riverdale, Maryland 20737-1231

Д-р Н.А. Власов
И.о. Главного государственного
ветеринарного инспектора
Федеральная служба по
ветеринарному и фитосанитарному
надзору
Российской Федерации

Dr. Nikolay Vlasov
Acting CVO
Federal Service for Veterinary
and Phytosanitary Surveillance
Russian Federation

Signature
Подпись



Signature
Подпись



Date/Дата

MAR 26 2008

Дата/Date

31 MAR 2008